

Residual current operated circuit breaker (RCBO) FS401, FS403

Montage- und Betriebsanleitungen

Operation and assembly instructions

Instructions pour le montage et l'emploi



Warning

Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.
 Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only.
 Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista qualificato.
 Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique.
 Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.

D Warnung

Nichtbefolgung dieser Hinweise kann zu tödlichen Verletzungen oder zu Sachschäden führen. Vor Beginn der Installation ist die Netzspannungszufuhr abzuschalten.

Sicherheit

Es dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden. Es dürfen nur von ABB gefertigte Teile verwendet werden.

USA/GB Warning

Failure to follow these instructions could result in death, personal injury, or property damage. Turn off power at the main power supply before beginning installation.

Safety

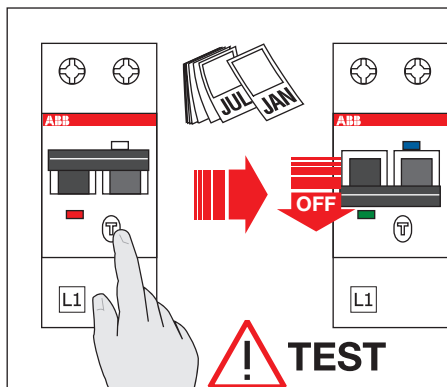
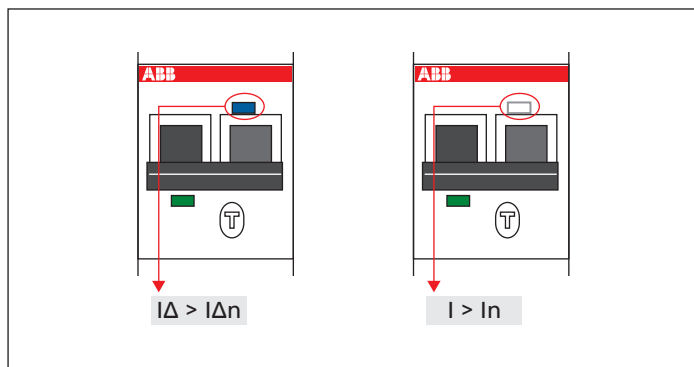
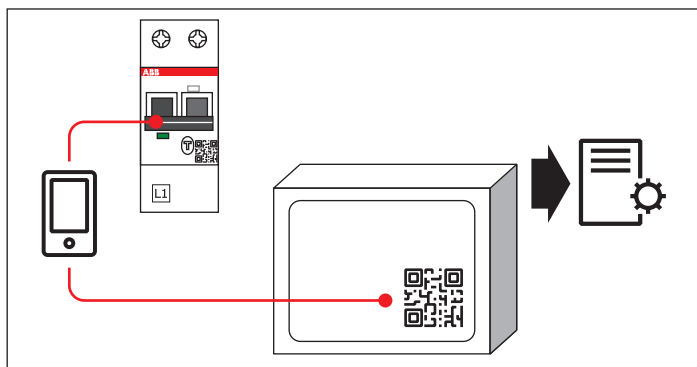
Do not attempt to repair a part. Use only parts manufactured by ABB.

F Avertissement

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner la mort, des blessures corporelles ou des dégâts matériels. Coupez l'alimentation électrique principale avant de commencer l'installation.

Sécurité

Ne procédez à aucune sorte de réparation. Seules les pièces fabriquées par ABB peuvent être utilisées.



TEST

- Every six months
- Halbjährlich
- Tous les 6 mois
- Ogni sei mesi
- Cada seis meses
- Om de 6 maanden
- Var sjätte månaden

Funktionsprüfung:

Zur Funktionsprüfung ist im eingeschalteten Zustand die Testtaste „T“ zu betätigen. Dabei muss der FI-Schutzschalter sofort auslösen. Die Funktionsprüfung soll regelmässig mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Gegebenenfalls sind nationale oder anwenderspezifische zusätzliche Prüfungen zu beachten. Der Errichter (Installateur) der elektrischen Anlage muss dem Betreiber (Kunden) die Betriebsanleitung aushändigen und ihn auf die regelmässige Durchführung der Funktionstests hinweisen.

Functional test:

To perform the functional test, press the test button "T" when the device is switched on. The RCBO must trigger immediately. Perform the functional test regularly at least every 6 months. Observe additional national or user-specific tests, where applicable. The installer (electrician) of the electrical installation must hand over the instruction manual to the operator (customer) and advise them that the functional tests must be performed regularly.

Contrôle de fonctionnement:

Pour effectuer le contrôle de fonctionnement, actionner la touche d'essai «T» sur le système en marche. Le disjoncteur différentiel doit immédiatement se déclencher. Ce contrôle de fonctionnement doit être effectué à intervalles réguliers au moins tous les 6 mois. Le cas échéant, tenir compte des contrôles supplémentaires imposés par la réglementation nationale ou spécifiques de l'utilisateur. L'installateur de l'installation électrique doit remettre la notice d'utilisation à l'exploitant (client) et l'informer sur la réalisation régulière des tests de fonctionnement.

(D)

Stecktulpen positionieren und in vorhandene Rasterung bringen (FS401)

Fig. 1

Montage auf Stecksocket-System

Fig. 2

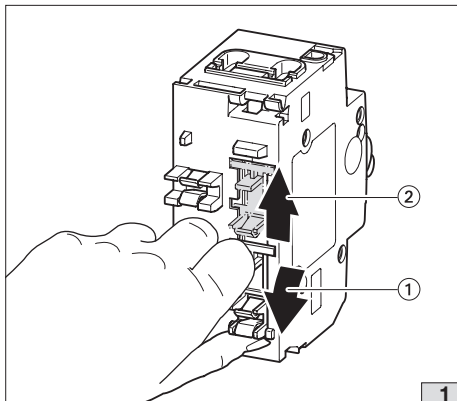
Bei Arbeiten unter Spannung dürfen Geräte nur im ausgeschalteten Zustand aufgesteckt und entsteckt werden!

Demontage

Fig. 3

Anschlusschema

Fig. 4



(USA/GB)

Position plug-in connector and set to the available module width (FS401)

Fig. 1

Assembly to plug-in socket system

Fig. 2

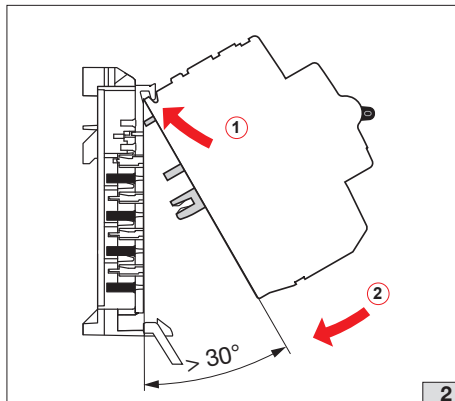
When working under voltage, devices must only be plugged in and unplugged if the switch is in the off position!

Disconnection

Fig. 3

Connection diagram

Fig. 4



(F)

Positionner les pinces de contact et les introduire dans le tramage existant (FS401)

Fig. 1

Montage sur le système enfichable

Fig. 2

Lorsque vous travaillez sur des équipements sous tension doit être branché et rouvé seulement lorsqu'il est éteint ! Lors de travaux sous tension, les appareils ne doivent être branchés et débranchés que lorsqu'ils sont éteints !

Démontage

Fig. 3

Schéma de raccordement

Fig. 4

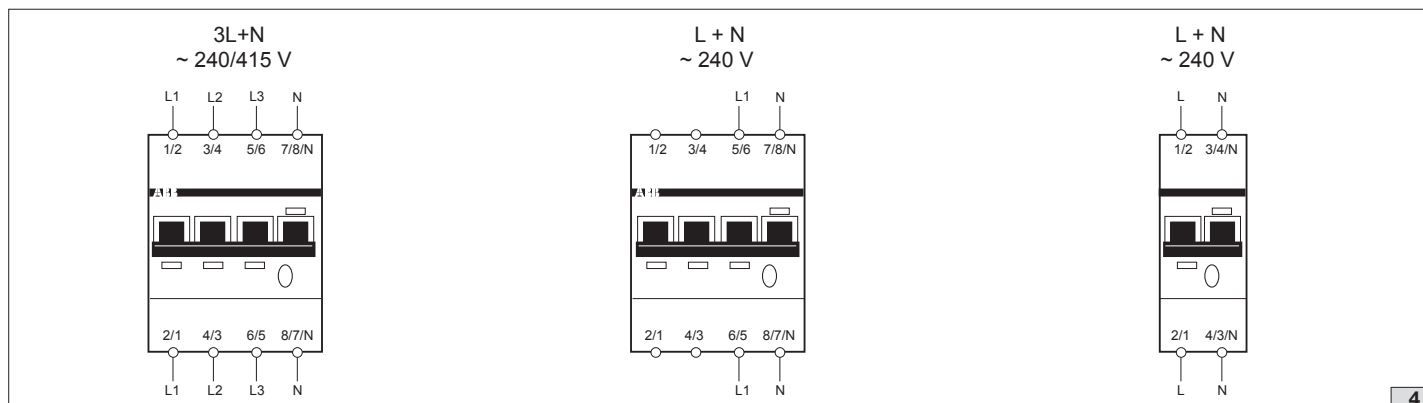
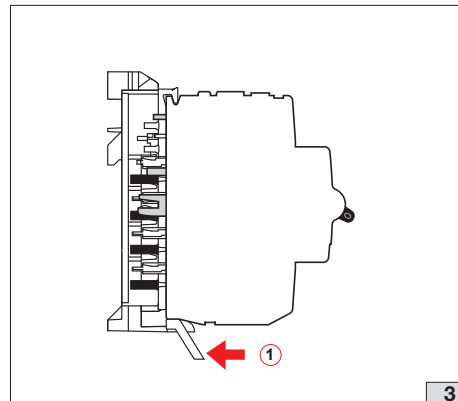


ABB Schweiz AG

Fulachstrasse 150

8200 Schaffhausen, Switzerland

Phone: +41 58 586 41 11

Fax: +41 58 586 42 22

www.abb.com

ABB